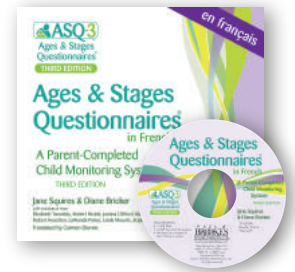


About the ASQ-3™ French Questionnaires

The **Ages & Stages Questionnaires in French®**, Third Edition, (**ASQ-3™ French**) was released in 2016. Read to learn more about the translation process, questionnaire features, and differences from the earlier pilot version.



Background Information

The French translation of ASQ-3 was completed by Carmen Dionne, Ph.D., a bilingual (French/English) professor in special education at the University of Québec at Trois-Rivières. Dr. Dionne has extensive knowledge of early intervention, particularly serving children with intellectual disabilities and autism spectrum disorders.

The French questionnaires were reviewed by experts from different French-speaking countries, including Canada, Switzerland, France, and Belgium, to ensure that the translation is accurate and widely accessible for parents from different countries. In a few instances, ASQ-3 item wording was revised or adapted to better reflect French-speaking populations. Language adaptations were made to reflect French grammar. More information is included on page 2.

The French questionnaires were field-tested with French-speaking parents in child care centers and health and social service clinics in Québec, Canada. Separate cutoff points have not been empirically derived; however, the analyses performed with the French version support that the instrument behaves similarly to the English version.

ASQ-3™ French Features

- CD-ROM with 21 questionnaires and Information Summary sheets in French that parallel the English and Spanish versions
- Supplemental materials in French to aid program use and enhance use with families, including:
 - *Qu'est-ce que l'ASQ-3™?* ("What is ASQ-3™?" parent handout)
 - *Fiche Rencontre avec le parent* (Parent Conference Sheet)
 - *Fiche Suivi de l'enfant* (Child Monitoring Sheet)
 - *À propos de cette traduction* (About This Translation)
 - *À propos de l'ASQ-3™* (About ASQ-3™)
 - *Fiche d'envoi postal* (mailing sheet)
 - *Foire aux questions* (Frequently Asked Questions)
 - About the Authors
 - Laminated, 4-page Quick Start Guide in French to help professionals (available in packs of 5)

Content Refinements

Certain ASQ-3 items were adapted to better reflect the experiences of children in French-speaking families. For example, games for children differ between cultures, so the “Pat-a-cake” game in the Problem Solving area was changed to “tape, tape, tape,” a game more common within French-speaking cultures.

English	French
While holding a small toy in each hand, does your baby clap the toys together (like “Pat-a-cake”)?	Lorsqu’il tient un petit jouet dans chacune de ses mains, est-ce que votre bébé les frappe l’un contre l’autre (comme « tape tape tape ») ?

Certain ASQ-3 items were adapted to better reflect French grammar or language development. For example, the following item in the Communication area assesses whether a child can use word endings. The plural “s” word ending is not applicable in French, so the adapted item refers to feminine endings instead.

English	French
Does your child use endings of words, such as “-s,” “-ed,” and “-ing”? For example, does your child say things like, “I see two cats,” “I am playing,” or “I kicked the ball”?	Est-ce que votre enfant utilise les terminaisons du féminin comme dans : « Je vois une petite chatte » et « J’aime la grande poupée » ?

Differences from ASQ-3™ French Pilot Version

The new ASQ-3 French Questionnaires include many updates and refinements to the pilot version available prior to 2016. Edits for consistency and clarity were made across the questionnaires, and minor errors were corrected. The ASQ-3 Quick Start Guide in French was updated, and additional supplemental materials in French are provided on the CD-ROM (see page 1).

To learn more and order, visit <http://bit.ly/ASQ3-French>.